

UNIVERSITÀ DI ROMA “LA SAPIENZA”
INSTITUTO CAMÕES/PORTUGAL
CATTEDRA “P. ANTONIO VIEIRA”

Serie Strumenti

6



ISBN: 978-88-7853-081-2

© Simone Celani

I^a edizione luglio 2007

Edizioni **SETTE CITTÀ**

Via Mazzini 87

01100 Viterbo

tel 0761304967

fax 0761303020

info@settecitta.it

www.settecitta.it

CARLO ANTONIO CASNEDI E A CLAVIS PROPHETARUM DE ANTONIO VIEIRA

Edição e tradução da Sententia

por

Simone Celani

SETTE CITTÀ

ÍNDICE

Nota introdutória	7
Sententia P. Caroli Antonii Casnedi ota introdutória	9
Auctoris et operis intentum	9
De physica operis imperfectione	12
De prima morali seu theologica operis imperfectione, ex peccato philosophico sumpta	14
De altera theologica operis imperfectione ex sacrificiis veteris legis reducturis	17
Liber Primus	20
Synopsis	20
Liber Secundus	25
Synopsis	25
Tractatus de sanctitate ultimi status Ecclesiae, et an omnes eo tempore futuri sint iusti, atque adeo salvandi?	27
Synopsis	27
Tractatus de pace Messiae	29
Synopsis	29
Tractatus de universali Evangelii praedicatione, ad ultimum Ecclesiae statum, et regni Christi consummationem praevia	33
Synopsis	34
Tractatus de templo Ezechielis, et eius interpretatione litterali	48
Synopsis	48
Difficultas de sacrificiis et caerimoniis legalibus	49
Tractatus an liceat futurarum rerum tempora scrutari, et de hoc aliquid statuere?	58
Synopsis	58
Sentença do P. Carlo Antonio Casnedi	64
Intenção do autor e da obra	64
Da imperfeição física da obra	66
Da primeira imperfeição moral ou teológica da obra, relativa ao pecado filosófico	68
Da segunda imperfeição teológica da obra, relativa ao regresso dos sacrificios da lei antiga	72
Livro Primeiro	74
Sinopse	75

Livro Segundo	78
Sinopse	79
Tratado da santidade do último estádio da Igreja e da questão se todos, neste tempo futuro, serão justos e deverão se salvar	80
Sinopse	80
Tratado da paz do Messias	81
Sinopse	82
Tratado da pregação universal do Evangelho que precede o último estádio da Igreja e a consumação do reino de Cristo	85
Sinopse	86
Tratado do templo de Ezequiel e da sua interpretação literal	96
Sinopse	96
Dificuldades dos sacrifícios e cerimônias legais	97
Tratado sobre se é lícito prescrutar os tempos das coisas futuras e delas estabelecer alguma coisa	104
Sinopse	105

Nota Introdutória

Esta edição se baseia nos seguintes manuscritos:

- Arquivo da Pontificia Universidade Gregoriana em Roma: APUG 354, APUG 359 (nas notas seguintes abreviada como G), FC 1165/1, FC 1165/2;
- Archivum Romanum Societatis Iesu: Opp NN 137, Opp NN 369;
- Biblioteca da Ajuda de Lisboa : 44-XII-5, 44-XII-6;
- Biblioteca Nacional de Lisboa (Reservados): 2674 (*Maquinações*, vol. 2, fls. 467-586), 1741/1742 (incompleto, com tradução; a partir de 1741 deriva a edição de H. Cidade, para a qual cfr. abaixo), 1684; 819 (incompleto); 1735 (com anotações à margem).

Uma brevíssima seção da obra foi publicada já no século XVIII; trata-se do *Echo sonoro, ou correspondente juízo que formou da obra Clavis Prophetarum do Padre António Vieira o doutissimo Padre Carlos António Casnedi da Companhia de Jesus depois de repetida ponderação e esquisito esame della*, in António Vieira, *Vozes Saudosas da eloquência, do espírito, do zelo, e eminente sabedoria* [...], Miguel Rodrigues, Lisboa, 1736, pp. 237-243.

Existe uma edição moderna, incompleta em algumas partes e acompanhada por uma tradução portuguesa um tanto lacunosa: António Vieira, *Obras escolhidas*, Prefácios e notas de António Sérgio e Hernâni Cidade, Livraria Sá da Costa Editora, Lisboa, 1951-54; vol. IX, pp. 173-277 (abreviação usada: *O. E.*).

No que diz respeito ao texto da *Clavis Prophetarum* foram tomados como referência os ms. 706 da Biblioteca Casanatense de Roma (abreviação usada: C) e o já citado APUG 359 (G), e a recente edição do III livro: António Vieira, *Clavis Prophetarum – Chave dos Profetas*, Edição crítica de Arnaldo do Espírito Santo, Livro III, Biblioteca Nacional, Lisboa, 2000 (abreviação usada: *C. P.*).

A presente edição utiliza como ms. de referência G; na transcrição escolheu-se a regularização do uso da pontuação segundo o uso moderno, a uniformização de algumas oscilações da forma de alguns vocábulos, a redução de “j” semi-vogal a “i”, a resolução de todas as abreviações presentes.

Em relação à figura de Carlo Antonio Casnedi, cfr. Carlos Sommervogel, *Bibliothèque de la Compagnie de Jésus*, 12 voll, Bruxelles-Paris, 1890 – 1930, II, col. 810: “né à Milan, le 5 mai 1643, entra dans la Compagnie, le 30 juillet 1663. Il enseigne pedant quatorze ans la philosophie et la théologie à Milan. En 1683, il passa en Espagne à la suite de D. Thomas Henriquez de Cabrera, amiral de Castille, qui l’avait demandé pour confesseur. Après la mort de ce seigneur, en 1705, il se rendit à Lisbonne, gouverna pedant quelque temps la province de Portugal, et mourut à Bajadoz, le 11 mai 1725”.

SENTENTIA**P. CAROLI ANTONII CASNEDI POST REPETITAM HUIUS
CLAVIS LECTIONEM
DE REGNO CHRISTI DOMINI IN TERRIS CONSUMMATO
AUCTORE INCOMPARABILI P. ANTONIO VIEIRA****AUCTORIS ET OPERIS INTENTUM¹**

Operis auctor est incomparabilis Pater Antonius Vieira, vir heroicae illimitatae mentis comprehensione, humani intellectus metas longe transcendens. Nam praeter hoc, quod admirandi ingenii sui acumine singula anatomizet; quod non visas hactenus luces ubique disseminet; quod sit in omni minori, et maiori facultate versatissimus, quod tenacissimae adeo memoriae, ut quidquid in Sanctis Patribus, in theologis, in historicis sacris, et prophanis, in Graecis, et Latinis interpretibus, et in quocumque scriptore naturalia, politica, aut moralia tractante, vel semel dumtaxat legerit, semper prae oculis, mente, et manibus habeat; quod in persuadendo efficacissimus; quod in textuum allegatione selectissimus; quod florentissimus in elocutione; quod res rebus non inani amplificet verbositate. Praeter has, inquam, et alias supremae mentis excelsas dotes, quarum quaelibet satis foret formare heroem omni humano plausu superiorem, quod ego in hoc viro numquam satis miratus sum, est perennis illa ingeniosarum, et novarum reflexionum affluentia, nec non anatomica Sacrorum Textuum concisio, qua verba omnia, et tempora, historiam omnem, et figuram, prophetiam omnem, et symbolum, vocem omnem, apicem, et coma ita eviscerat, et exenterat; ut quod caeteri primae magnitudinis viri tamquam exsucum, et aridum despexerunt, vel obscuratis tenebris non intellexerunt, a Patre Vieira mysteriis undequaque foetum

¹ Este parágrafo introdutivo está inteiramente ausente na edição organizada por António Sérgio e Hernâni Cidade, *O .E.*, pp. 173-227, sendo apenas citado parcialmente na *Nota do editor*, pp. 173-176.

ostendatur, puteturque nova semper opinari, et quasi non inclusa in Sacra Pagina, cum tamen non nisi vetera in ipso Sacro Textu latentia, ab ipsis vel neglecta, vel non intellecta opinetur.

Hoc vero mirabili adeo prophetarum, et prophetiarum consonantia praestat, ut dum auditur, et legitur necesse sit prae stupore obmutescere. Inde est, quod incomparabilis auctor, sicut infra omnes interpretes locandus foret, si nova edissereret in Sacro Textu non contenta, ita supra caeteros evehendus, quod quae in Scripturae thesauro latentia erant, lyncea sua mente effoderit, et publicae lucis fecerit: aurum, et gemmas, quas eduxit, nova non sunt, sed Sacro Textui coaeva; effossio est nova, quia mentis acumen novum.

Ponderans igitur stupendus vir, ut de se testatur in tractatu de Pace Messiae, quinternione tertio, per pertinax triginta annorum studium, en eius verba: “Sic ego trigesimo abhinc anno cogitare coepi post longam scripturarum perscrutationem certe magno, et pertinaci studio veritatis indagandae”², etc.

² C, p. 878, G, p. 518; transcrevo a seguir o parágrafo inteiro, de particular interesse, das páginas 878-880 de C: “Sic ego trigesimo abhinc anno cogitare coepi, post longam Scripturarum perscrutationem, certe magno, et pertinaci studio veritatis indagandae, Prophetarum libri saepe et diu, eorumque Interpretibus diligenter evolutis numquam tamen, et nusquam *inveniens ubi pes requiesceret*, sicut columba illa Noetica: donec tandem ramus iste olivae mihi affulsit, quem puto (ut cum Paulo loquar) naturalem esse, idest, verum, genuinum, et legitimum sensum illius pacis, quae a Prophetis promittitur. Placebat a principio mihi haec cogitatio, et quiescebat in ea expositione animus multis nominibus. Primo, quia facilis, expedita, et simplicissima, nihil aliud intelligens, quam id quod verba sonant, communi, et vulgari sensu, hoc est, proprio, et vero. Secundo, quia integra, et plena est, nihil decerpens de magnitudine rei promissae, ut reliquae interpretationes faciunt, ita limitando, restringendo, atque attenuando Prophetarum sententias, ut eo modo intellectae pene evanescant. Tertio, quia omnes Prophetas inter se, et caeteras Scripturas cum Prophetis absque ulla vi, seu discrepantia conciliat: quod alias non fit, nisi violentissime, et cum magno dissidio. Quarto, quia nullam habet cum historia, et experientia repugnantiam, quae in aliis sententiis ubique reclamant. Quinto, quia easdem sententias adeo fortiter, et fere invincibiliter impugnat, ut aegerrime defendi queant, ipsa vero defensione non indigeat, magno argumento in solido sitam esse. Sexto et ultimo, quia regula certa, et per se evidens Prophetias interpretandi est, uti si facta dic-